

Michaela Mizeráková
Neologie v současné francouzštině
Diplomová práce
Ústav románských studií FF UK 2015
Posudek vedoucího práce

Předložená diplomová práce analyzuje, z onomasiologické perspektivy, konkurenci kompozit VN, N prep N a eventuálních anglicismů/výpůjček z angličtiny. Po prvních pěti, teoreticky zaměřených kapitolách (neologie, neologismus, kompozice, víceslovná pojmenování, lexikální produktivita) se autorka věnuje vlastnímu jádru práce, tj. experimentálnímu ověření některých hypotéz (viz. 6.1.3.) týkajících se faktorů ovlivňujících produktivitu/akceptabilitu jednotlivých typů/forem. Výzkum je založen na dotazníkové metodě (celkem 104 respondentů) a výsledek je následně konfrontován s korpusovými daty. Jednotlivé položky jsou respondentům předloženy na fotografii, tedy context-free, a poté i v kontextovém zapojení, což umožňuje zpřesnění výsledné analýzy.

Celkově lze říci, že práce vyniká jasnou a přehlednou strukturou, a to jak v přehledové první části, tak i ve zpracování výsledků vlastního výzkumu. Práce vykazuje i neobyčejný stupeň vpravdě lingvistické tvořivosti a zvládnutí mnoha metod lingvistického výzkumu.

Mám-li zmínit, zejména jako podklad k diskusi při obhajobě, některé diskutabilnější detaily, pak snad tyto :

- a) Otázka sémantické transparentnosti : formulace jedné z hypotéz na str. 44 by asi zasloužila dalšího prohloubení, zejména pokud jde o vztah sémantické a morfologické transparence : slovo morfologicky transparentní (*coucherie*) nemusí být (plně) sémanticky transparentní a naopak. Otázkou je, zda přijetí např. určitého anglicismu (str. 44 a 52) je v nějakém vztahu k jeho morfologické/sémantické transparentnosti, tedy slova jako *hot-dog* by do francouzštiny mohla pronikat snáze?
- b) Kompozita typu VN mají poměrně omezený počet slovesných bází (viz např. práce F. Villoingové), příklad málo frekventovaného slovesa *décortiquer*, akceptovatelného v určitých instancích *décortique-N*, ukazuje, že se zde pohybujeme na pomezí terminologické neologie, jak autorka po právu připomíná. I to by mohlo představovat budoucí směr (dílčích) zkoumání.

Závěrem nemohu než vyjádřit své uspokojení nad předloženou prací. Navrhuji hodnocení výborně.

10.9. 2015

Jaroslav Štichauer
Vedoucí práce